

# РЕСПУБЛИКА



# АБХАЗИЯ

Республиканское  
государственное  
учреждение



АПСНЫ  
МЕДИА

Газета издаётся с сентября 1991 года

№ 38 (4341) · 13 июня 2024 г.



## В Казани открылись Игры стран БРИКС

Спортсмены из Абхазии впервые участвуют в Играх БРИКС, которые уже стартовали в столице дружественного Татарстана, в Казани.

Церемония открытия состоялась на площадке «КазаньЭкспо» и собралась в концертном зале имени Шакирова 1, 2 тысячи спортсменов из 97 стран мира и 3, 4 тысячи зрителей.

К участникам масштабного спортивного мероприятия обратился раис (глава) Татарстана Руслан Минниханов, подчеркнувший, что сам турнир – свидетельство, что спорт – вне политики.

Министр спорта РФ Михаил Дегтярев уточнил, что в нынешнем году мы отмечаем десять лет

Олимпиады в Сочи и надеемся, что и в Казани российских спортсменов ждет такой же успех.

Затем зрителям были представлены национальные танцы России и Татарстана, русский балет и история полета Юрия Гагарина в космос.

Во время торжественного шествия стран открыла парад наша Республика Абхазия. Государственный флаг развевался в руках легенды абхазского футбола, мастера спорта международного класса, чемпиона СССР, обладателя Кубка СССР Ахрик Цвейба.

Самыми бурными овациями зрители встречали представителей Бразилии, Абхазии, Сербии и Беларуси.

Официально отрыл турнир Президент Российской Федерации Владимир Путин, выступивший с видеобращением. Он отметил, что Игры БРИКС свободны от политического вмешательства.

Гимн России прозвучал в исполнении Эльмиры Калимуллиной. На церемонии открытия Игр присутствовала делегация Абхазии во главе со Спикером Народного Собрания – Парламента Республики Абхазия Лашей Ашуба.

Первые соревнования пройдут сегодня, 13 июня, и это будут состязания по самбо, ушу, спортивной гимнастике, синхронному плаванию и тяжелой атлетике.

📷 На снимке: Ахрик Цвейба.  
📷 Фото Владимира Васильева.

## Президент Абхазии Аслан Бжания напутствовал абхазских спортсменов, участвующих в Играх БРИКС в Казани

В приветственном адресе, в частности, говорится:

«Дорогие спортсмены национальной сборной Абхазии!

Сегодня, когда вы впервые ступаете на международную арену Игр БРИКС, весь абхазский народ смотрит на вас с гордостью и надеждой. Ваш отъезд с площади Свободы из Сухума в Казань – это не просто начало спортивного маршрута, а отправная точка в истории страны, когда у нас по-

явилась возможность с достоинством продемонстрировать всему миру нашу культуру и спортивные амбиции.

Парад стран, который откроет наш знаменитый футболист Ахрик Цвейба, станет символом единства национальной сборной, представляющей Абхазию в 13 видах спорта.

Во всех уголках Абхазии будут следить за выступлениями и «болеть» за вас на каждом этапе сорев-

нований. Вы представляете свою родину на международной арене, что, независимо от результатов, уже является победой. В каждом соревновании, в каждом испытании помните, что именно вам выпала честь представлять нашу страну на столь высоком уровне.

Желаю вам успехов, неиссякаемой силы, стойкости, уверенности в своих силах. Помните, что каждая ваша победа – это шаг на пути к славе для вас и всей Апсны».

## Сердце матери

Юбилей

Лейла ПАЧУЛИЯ

Я и сама не помню, как мы познакомились с Гули Михайловной Кичба. Знаю только, что произошло это после грузино-абхазской войны и после того, как я узнала о судьбе её сына Арзамета Тарба, погибшего в Мартовском наступлении и посмертно удостоенного звания «Герой Абхазии». Знала я, что и другой её сын Дмитрий воевал с первых дней войны, получил тяжелое ранение. Награжден орденом Леона.

Искренность, сердечная теплота и душевность такой легкой в общении и в то же время необыкновенной, красивой во всех отношениях женщины необычайно притягательны. Мне нравилось тогда и нравится сейчас общаться с ней. Я нередко после войны бывала в офисе Движения «Матери Абхазии за мир и социальную справедливость», возглавляемого Гули Кичба, – и когда писала материал «Без вести пропавшие», и когда искала новые имена героев минувшей войны, в том числе и добровольцев. Приходила и просто так. Мне здесь хорошо, потому что искренне рады и готовы помочь все – не только Гули Михайловна, но и другие женщины, входящие в эту организацию, женщины с непростой судьбой. Нелёгкая она и у Гули Кичба. 21 год её сын Арзамет считался пропавшим без вести в Отечественной войне народа Абхазии. (Только в 2014 году в парке Боевой Славы состоялось перезахоронение бойцов, чьи останки были опознаны. Арзамет обрёл покой.) Она пыталась его найти. И возможно, это, по словам Гули Михайловны, подвигло её заняться важным и нужным для всех матерей, оказавшихся в таком же положении, делом.

– Ведь не только мой сын пропал без вести, – сказала она, – таких было много. Мы собрались в парке Боевой Славы на годовщину Победы высказать свою боль, и я поняла – нам надо держаться вместе. В этом – наше спасение. В 1994 году мы юридически утвердились как организация. Скажу сразу, что до меня ещё во время войны женщины (Юля Папба, Белла Кецба, Лейла Ачба и другие) проводили большую работу, различные акции, в том чис-

ле и направленные на то, чтобы остановить войну на нашей благословенной земле, призывали грузинских матерей не отправлять сыновей на войну. Да, многое пришлось пережить, приближая Победу.

В 1995-м Владислав Ардзинба нас поздравил с тем, что есть такая организация. И мы нашли в себе силы и смогли сделать то, на что не решались на правительственном уровне, дабы не вызвать осуждение народа, что договариваются с противной стороной – пойти на диалог с грузинскими женщинами, встречаться с ними, сказать им: «Ваши дети, пропавшие без вести, здесь покоятся, их надо определить, но для этого нужно, чтобы поиск был с двух сторон и вне политики». Владислав Ардзинба сказал мне тогда, что все схемы захоронения находятся на грузинской стороне – у власти. Они этим специально манипулируют, чтобы вызвать раздор в обществе. И важно, чтобы грузинские матери, чьи дети пропали без вести, потребовали у своего правительства начать процесс поисков. У нашей организации это получилось. Но вначале он шёл медленно. И только с 2010 года оживился. А в 2013-м были опознаны первые семь человек, среди которых сын члена нашего Движения Малины Лагвилава – Вадим. Малина и её супруг Валерий подыехали на машине. Я видела, какие они были потрясенные и потерянные. Малина не находила в себе сил даже выйти из машины. И тогда я совершенно искренне сказала: «Валера, вы счастливые. Вы нашли останки сына. Теперь у вас есть место, куда можно прийти и поплакать». И он воспрял духом, взбодрился. И в день похорон, когда подходили к нему со скорбными лицами, говорил: «А Гули меня поздравила. Не сочувствуйте мне. Я нашёл сына».

Пришёл срок. Дождалась и Гули Михайловна. Был опознан и её сын. Теперь она точно знала, что Арзамет покоится в парке Боевой Славы. По её словам, она и раньше чувствовала это. Приносила охапку цветов всем неизвестным бойцам, думала: может, и моему сыночку цветочек достанется. И сейчас приносит. И её супруга Сергея постоянно тянуло сюда. Он часто сидел здесь, словно знал: сын рядом. Жаль, ушёл из жизни, так и не узнав об этом.

(Окончание на 2-й стр.)

# Сердце матери

(Окончание.  
Начало на 1-й стр.)

...Конечно, тревога за сыновей у Гули Михайловны была с первых дней войны, ведь они смотрели в лицо смерти. Каждый раз перед очередным наступлением женщины бежали в пресс-центр смотреть списки, а когда везли раненых – в госпиталь. Стоял страшный плач, причитания, ведь были не только раненые, но и убитые. «Каждая мама пытается отгонять от себя тревожные мысли, – со слезами вспоминает Гули Михайловна, – но сочувствуя той, которая потеряла сына, невольно и я тревожилась, не дай Бог что-то произойдет. И однажды в такой момент я мысленно попросила: «Боженька, если мне что-то суждено, спаси хотя бы одного сына». Потом я себя казнила, зачем я это сказала». Понимаете, было страшное время, мы были готовы жертвовать своими детьми, но каждая мать мечтала, чтобы хотя бы один её сын выжил. Я помню, когда Руслану Харабу оторвало обе ноги, его мама, она наша родственница, бежала ко мне со словами: «Гуличка, поздравь меня – мой сын живой». Это надо почувствовать так, как почувствовали мы, матери, чтобы беречь эту землю, окровавленную землю, каждая пядь которой оплачена жизнью наших сыновей.

Дима получил тяжёлое ранение. Я так радовалась, что он жив. Я не знала, что на другой день погиб Арзик. Мне не сразу сказали об этом.

Когда говорили: не пускайте единственных сыновей на войну, я понимаю, хотели сохранить наш малочисленный народ, но мои оба сына ушли. Первый Дима, за ним Арзамет. Он сказал: «Как я могу остаться, когда Дима там». Столько лет прошло, я думала, что слез у меня уже не осталось, но есть, оказывается».

Смотрю на Гули Михайловну и чувствую, как и у меня слезы наворачиваются на глаза. Бедные матери! Сколько же им пришлось пережить! А Гули Михайловна продолжает рассказывать, и у нас это, скорее, не интервью, а разговор по душам.

Движение «Матери Абхазии за мир и социальную справедливость» занималось проблемами поиска пропавших без вести, осуществило, по напутствию Владислава Ардзинба, поездку на Северный Кавказ. Делегация посетила семьи погибших добровольцев и почтила их память. «Эта поездка была незабываемой, – вспоминала Гули Кичба, – Вместо того чтобы мы поддерживали их, они дали нам духовные силы, не высказав ни одного укора, показав пример необычайной стойкости и величия духа. Отцу добровольца Феликса Бекалдиева было более 100 лет. Он уже не поднимался с кровати, но узнав о нашем приезде, попросил родных: «Оденьте меня. Я должен их встретить стоя». Нам он сказал: «Я горд, что Феликс не осрамил свою Родину». Так говорили и в семьях Аскера Загоева и других добровольцев... Сын Нюси Шоровой Муаед воевал за нашу свободу и удостоен звания «Герой Абхазии». Это она, когда собрали митинг по указке сверху против добровольческого движения, вызвалась выступить, но сказала не то, что от неё ожидали: «Наш братский народ в беде. Разве мы можем остаться безучастными и

не пускать своих сыновей?» И это был переломный момент на митинге.

...Когда мы приехали в Кабардино-Балкарию и зашли в дом Шоровых, первое, что увидели, – фотографию сына Нюси Шоровой на фоне пальм в Гагре, а рядом фотографию Владислава Ардзинба.

Надо отдать должное нашему правительству на тот момент, благодаря которому добровольцам на их родине воздвигали памятники. И я везде там читала надпись: «Герой Абхазии – Герой Кавказа».

Время шло, но боль утраты не утихла, побуждая Гули Кичба к новым и новым действиям. Это помогало ей не опускать руки и поддерживать других матерей с израненными сердцами. Большая была проделана работа по многим волнующим общество вопросам. Гули Кичба неоднократно представляла Абхазию на международных конференциях по проблемам разрешения межнациональных конфликтов. В 2008 году на Международном конгрессе матерей планеты её наградили медалью «Золотое сердце»



за большой вклад в реализацию программ по защите материнства и детства, по повышению статуса и социальной роли женщины-матери. И Союз абхазских добровольцев Кабардино-Балкарской Республики в своё время отметил её деятельность наградами. А на родине её удостоили ордена «Ахьдз-Апша» («Честь и Слава») второй и третьей степени. Думается, многие помнят, как всколыхнул послевоенное общество призыв Гули Кичба к матерям Абхазии, потерявшим на войне сыновей и дочерей, снять траур. Да, это большое горе никогда не утихнет, но они отдали жизнь за свободу Абхазии, значит, в память о них матери должны быть сильными, не сломиться и гордиться ими, считает Гули Кичба, тая глубоко в сердце свою боль.

На вопрос: «Какова роль женщины в нашем современном обществе, и может ли она влиять на какие-то процессы?» – Гули Кичба ответила: «Роль женщины в Абхазии всегда была высока с древнейших времён. Наверное, потому и есть у нас, абхазов, Нартский эпос, где образ матери нартов Сатаней Гуащи – величественный и достойный восхищения. Наверное, в нас генетически заложено стремление изменить жизнь к лучшему. Конечно, от женщины зависит многое. Недаром есть такое мнение, что женщина воспитывает нацию. Другое дело, как она востребована сегодня. Казалось бы, женщина долж-

на нести мир, стабильность, но есть женщины (и мы это видим в некоторых европейских государствах), от которых исходит какая-то агрессия. Не знаю, почему – то ли век наш такой несовершенный. Если сравнивать, женщина наша, вобравшая в себя традиционные ценности, стойкая и миролюбивая. И сегодня её роль велика. Это показала минувшая война. Героизм, сила духа, любовь к Родине – все эти лучшие качества присутствуют в наших женщинах, провожавших на войну сыновей и дочерей, защищавших родную землю от врага. И сегодня, возмём хотя бы нашу организацию, женщины-матери продолжают дело своих сыновей, чтобы мир, который нам так дорого достался невосполнимыми жертвами, был сохранен, чтобы наше государство процветало».

Предопределено ли всё в жизни человека? Или он сам строит свою судьбу? Кто знает? Ведь многое указывало на то, что Гули Кичба ждёт карьера актрисы. Будучи ученицей пятого класса, она сыграла роль мальчика – сына Медеи в спектакле «Медея» Еврипида. Причем попала она на репетицию спектакля в Абхазском драмтеатре случайно. Там и заметил её режиссер. И игра-

ла она на одной сцене с великими актёрами – Минадорой Зухба, Верой Дбар, Шарахом Пачалия, Азизом Агрба. В годы учёбы в Сухумском педагогическом институте, на втором курсе, девушка столкнулась на лестнице с Нелли Эшба, которая пришла сюда в поисках новой актрисы для молодежной труппы. В результате именно Гули Кичба сыграла роль Клавдии в спектакле по пьесе Виктора Розова «В день свадьбы». Дебют прошёл успешно, был отмечен хорошими рецензиями. А потом была главная роль в пьесе Александра Островского «Снегурочка», которую ей предложила Нелли Эшба. Она же предложила поступить на актерский факультет в Тбилиси, но Гули Кичба вышла замуж и оставила сцену. Однако видно, что вспоминает это время с удовольствием. Ведь о ней писали даже в престижном российском журнале «Театр», где искусствовед сравнивала юную актрису с горным ландышем...

8 июня Гули Михайловна отметила юбилей. И сегодня она продолжает деятельность на благо Родины, теперь и на должности секретаря Общественной палаты Абхазии. Судьба оказалась к ней не слишком милостивой, то поднимая на облака счастья, то низвергая в пучину горя. Так пусть сбудется её мечта – увидеть свадьбу внука, который назван Арзаметом в честь своего дяди – Героя Арзамета Тарба. Небеса знают, что она это заслужила.

## И горца взор на подвиги позвал...



Наши герои – на полотнах художника

Вдохновлённая героизмом и непростой судьбой героя СВО Алиаса Авидзба из Абхазии художница ELENA KIRMIZI NAR написала его портрет маслом и представила на своей персональной выставке – девятнадцатой по счёту. Это не первый портрет абхазского воина в коллекции мастера живописи. Ею уже написаны портреты героев Советского Союза, ветеранов Великой Отечественной войны, а также абхазского героя СВО Лорана Смыра.

ELENA KIRMIZI NAR (Елена Кыргыз Нар) – это творческий псевдоним художницы Елены Викторовны Сухоруковой из Новочеркасска Ростовской области. «Кыргыз Нар» переводится с турецкого как «Красный гранат», она взяла его в начале творческого пути, когда увлеклась изучением турецкого языка и культуры. А красный цвет она любила всегда, и он «созвучен» ее натуре: символизирует стремление к свободе и правде. Вот почему большая часть созданных художницей портретов имеет красный фон. Работы Елены известны в Индии, Пакистане, Мьянме, Кении, Демократической Республике Конго, Германии, Швеции, Афганистане, США, Турции и Азербайджане. Среди созданных ею портретов – образы самых разных людей из Азии и Африки. Это и медики, погибшие в борьбе с ковидом, и выдающиеся спортсмены, артисты и просто самые обычные люди. И во всех этих странах ELENA KIRMIZI NAR известна своей гуманистической и патриотической деятельностью. Её творчество насчитывает уже более 800 графических портретов, 50 пейзажей, 400 портретов маслом. В числе её работ – портреты более 250 героев советского периода и почти 200 портретов героев СВО.

Вот и сегодня, когда поднимает голову неонацизм, ELENA KIRMIZI NAR сочла, что её гражданский долг – увековечить память героев СВО. Выставки, на которых были представлены портреты героев СВО, уже состоялись в Ростовской, Воронежской областях и Республике Ингушетия.

19-я персональная выставка Елены «Защитники Отечества» открылась в Россошанском краеведческом музее (г. Россошь Воронежской обла-

сти) 15 мая. И на ней посетители смогут познакомиться с портретом воина из Абхазии Алиаса Авидзба. Он занимает почетное место среди 40 других написанных маслом портретов военнослужащих из разных областей и республик России и бывшего Советского Союза. Портрет яркий, выразительный, запоминающийся. Не удивительно, что именно его поместили на афишу выставки.

Цель выставки «Защитники Отечества» – показать храбрые и мужественные лица участников спецоперации и тем самым продемонстрировать, как сплотившись против угрозы миру, подогреваемой агрессией Запада, все народы и регионы России.

Елена рассказала, что, едва увидев фото Алиаса Авидзба, она сразу поняла, что портрет этого парня непременно нужно написать. Образ героя СВО из Абхазии сочетает в себе мужество и спокойствие, суровость и доброту, неустранимость и уравновешенность, отвагу и целеустремленность. Глядя на него, понимаешь, что ему можно и нужно доверять защиту Родины в любой её точке.

Алиас Авидзба – уроженец Абхазии, участвует в спецоперации на Украине с ее первых дней в качестве командира 4-й штурмовой роты международной бригады «Пятнашка», командира 1-го батальона 87-го ОСП с позывным «Горец». Подорвавшись в 2022 году на mine, он потерял ногу, но остался в строю. В прежней мирной жизни А. Авидзба работал замминистра образования, науки, спорта и молодежной политики Республики Абхазия, возглавлял Госкомитет по молодежной политике, с 2014 года он – актер высшего категории Абхазского государственного молодежного театра.

Спустя год после ранения Алиас Авидзба приступил к обязанностям советника министра просвещения России, причем эту работу он выполняет на общественных началах.

Вся Россия гордится абхазцем Алиасом Авидзба и считает его героем Кавказа и России!

На картине художницы глаза абхазского героя излучают добро и свет, и этот свет навсегда останется в памяти каждого посетителя выставки.

Все выставки ELENA KIRMIZI NAR готовит и проводит исключительно за свой счет и не извлекает из этого никакой материальной прибыли. Художница считает, что это её посильный вклад в общее дело Великой Победы.

Вход на выставку «Защитники Отечества» в Россошанском краеведческом музее в составе экскурсий по предварительной записи бесплатный, а продлит выставка до 14 июня включительно. А экспозицию с портретом Алиаса Авидзба ждут на выставках художницы ELENA KIRMIZI NAR в музеях других городов России: Адлера, Нальчика...

Марина ИСМАИЛОВА

## Игорь Сид: «Он создавал новые легенды вокруг Абхазии»



11 июня в Абхазском институте гуманитарных исследований имени Дмитрия Гулиа состоялась встреча с известным писателем, переводчиком, культурологом Игорем Сидом. Он является автором нескольких книг, в том числе книги эссе и научных статей «Геопозитика», а также он – инициатор научно-прикладного направления в геопозитике. По словам Игоря Сиды, «геопозитика – это новое международное понятие, приобретающее черты научного термина и охватывающее разнообразнейшие творческие способы взаимодействия человека с географическим пространством, это работа с ландшафтно-территориальными образами и/или мифами».

На сей раз перед абхазской научной общественностью Игорь Сид предстал как соискатель ученой степени кандидата филологических наук. Его диссертация посвящена творчеству Даура Зантария, с которым он познакомился в 1986 году в Сухуме, она так и называется: «Мифопоэтика и геопозитика в прозе Даура Зантария». Научным руководителем Игоря Сиды является известный абхазский писатель, академик АНА Владимир Зантария.

Игорь Сид представил собравшимся основные тезисы первой главы и прочитал небольшой отрывок из диссертационной работы.

Говоря о значении творчества

Даура Зантария, он назвал его культурно-историческим космо-сом Абхазии: «Я оказался у подножья гигантской горы... и попытался обойти эту гору со всех сторон. Он, как великий писатель, очень многое предсказал».

После диссертанта с предложениями и комментариями выступили Василий Авидзба, Фатима Даутия, Алексей Дбар, Руслан Гожба, Аида Ладария, Джон Гулария.

Вел встречу и охарактеризовал диссертацию Игоря Сиды как интересную работу Владимир Зантария.

Артавазд САРЕЦЯН  
На снимке: Владимир Зантария (слева) и Игорь Сид.  
Фото автора

## С благодарностью и уважением к памяти моего друга

Артавазд САРЕЦЯН,

член союзов писателей  
Абхазии и Армении

Мне очень тяжело писать о друге в прошедшем времени, тем более речь идет о такой выдающейся творческой личности, как писатель Гукас Сирунян.

Поэта Сируняна я знал давно: будучи учащимся средней школы, я зачитывался его стихотворениями на страницах популярных газет и журналов Армении: «Гарун», «Гракан терт», «Авангард»... Его детские произведения печатались в газете «Пионер-канч», журналах «Цицернак», «Пионер» («Ахбюр»)...

Затем, будучи заведующим отделом поэзии журнала «Гарун», он начал печатать мои стихотворения в этом популярном молодежном издании. Мы уже хорошо знали друг друга, а вот наше, скажем так, очное знакомство состоялось в 1981 году в цахкадзорском Доме творчества Союза писателей Армении, куда я был приглашен на семинарские занятия для молодых писателей. К слову сказать, эти занятия стали традиционными, и совсем недавно было проведено очередное занятие под руководством председателя СП Эдварда Милитоняна.

Однажды вечером, после ужина, я вышел на задний двор Дома творчества покурить и там увидел Гукаса.

– Ты знаешь, – начал я и... забыл, что хотел сказать.

И вдруг неожиданно для самого себя, начал рассказывать о Шалве Цвижба, о его нелегкой судьбе, о том, что он встречался с Егише Чаренцом в Сухуме, о том, что он автор таких стихотворений, как «Матена-даран», «Томик стихов». И свой рассказ я резюмировал логическим предложением:

– Переведи его стихи и опубликуй в «Гаруне».

Гукас, к моему удивлению, сказал: «Нет». И в свою очередь сделал встречное предложение:

– Давай поступим так: ты переведешь, а я опубликую. Так будет правильно. Кто лучше тебя переведет абхазских писателей? Никто! Вы же пьете одну и ту же воду, дышите одним и тем же воздухом, ходите по одной и той же земле. Сам Бог велел тебе переводить абхазских писателей!

Мы так и сделали, и вскоре подборка стихотворений Шалвы Цвижба была опубликована в журнале. После этого, как бы выполняя наказ Гукаса, я серьезно занялся переводами из абхазской поэзии, которые полностью вошли во второй том моих «Избранных произведений».

Вот так благодаря Гукасу Сируняну переводы из абхазской поэзии стали главной страницей моей творческой биографии. И за это – огромное ему спасибо!

Всегда, на протяжении многих лет, посещая Ереван, я встречался с Гукасом – в редакции журнала «Гарун» (здесь Гу-

кас познакомил меня с хорошим прозаиком Вазгеном Саркисяном – будущим премьер-министром Армении: он погиб во время теракта 27 октября 1999 года в здании Национального собрания), в Армянском фонде культуры, в Союзе писателей. Одна из наших встреч состоялась в Сухуме в 1985 году – на Днях советской литературы в Абхазии.

Последняя наша встреча состоялась в 2016 году в кабинете председателя Союза писателей Армении Эдварда Милитоняна, где мы – хозяин кабинета, переводчик Карл Яланузян, Гукас Сирунян и я – обсуждали выпуск альманаха «Гракан Амшен». Гукас с готовностью взял на себя и блестяще выполнил обязанности ответственного редактора альманаха, состоящего из произведений армянских авторов, проживающих в Абхазии, и абхазских писателей: Анзора Мукба, Станислава Лакоба, Сергея Агындиа, Владимира Зантария, Даура Начкебия, Вахтанга Абхазоу, Анатолия Лагулаа, Валентина Когония, Виталия Шария, Энвера Ажиба. Альманах вышел в 2017 году в издательстве Союза писателей Армении – к сожалению, уже после смерти Гукаса Сируняна: лауреата Госпремий имени Вахтанга Ананяна, Степана Зорьяна, премии президента Армении.

Именем моего многолетнего друга названа одна из улиц Еревана.

Недавно ко мне обратился поэт Павел Черкашин с просьбой сделать подстрочники стихотворений Гукаса Сируняна для своей новой книги переводов из армянской поэзии. Я с готовностью откликнулся на его предложение.

В знак благодарности и уважения к памяти Гукаса предлагаю несколько его неопубликованных стихотворений.

### КАК БУДТО

Как будто мы тоже на свет родились,  
Как будто живём в этом мире с тобою,  
Ни странником мы, ни путём не сблысь,  
Не стали ни руслом речным, ни рекою.

Живём как слепые мы день ото дня,  
Мой брат, ничего груди лет не меняют,  
Есть те из ребят, что заместо меня  
Моё бытие без меня проживают.

Как бусины, что нанизали на нить,  
Мы в замкнутом круге на месте толчёмся.  
Мы не идеал, без изъянов не быть,  
Где были – там есть и всегда остаёмся.

### ГОЛОС ЗЕМЛИ

Никогда ничего не жалела для вас –  
Родники открывала на вашем пути,  
Я дарила цветы для тоскующих глаз,  
Сладость губ, сонмы радуг, моря и мечты.

И чего же в итоге хотела от вас  
И вчера, и сегодня, и в завтрашний срок?  
Чтоб вы знали на вашем пути каждый час,  
Где для сердца есть место,  
где место для ног.

### 1973

Сестру и брата разлучили  
Шесть раз по десять лет назад,  
Брат помнил крошечку сестрёнку –  
Как хлеб, потерянный во сне,  
Сестра лишь знала имя брата –  
Как хлеб, что съеден был во сне.

Однажды прибыл самолёт:  
Маршрут «Алеппо – Ереван»,  
Большая родичей толпа  
Старуху на руки взяла,  
Как драгоценное стекло,  
Чтоб не разбилась невзначай,  
На встречу с братом принесла.

Как отгоняют комаров  
От глаз, так брат рассеял тьму  
Далёкой памяти своей,  
Сказав неспешно:  
– Хм... Хм... Хм...  
Арабским говором сестра  
В ответ:  
– Уала-ал-ла-ла...  
И сели рядышком потом  
Как два родных могильных камня –  
Мой дед Мовсес с сестрой Назе.

### ВСЕ МЫ

Мы промчались со скоростью дикой,  
безумной,  
Не услышали, как нам звенит горлицей,  
Словно маленький колокол Божьего храма,  
И зовёт нас на службу раздольных полей.  
Кто остался там – истинно благословен.

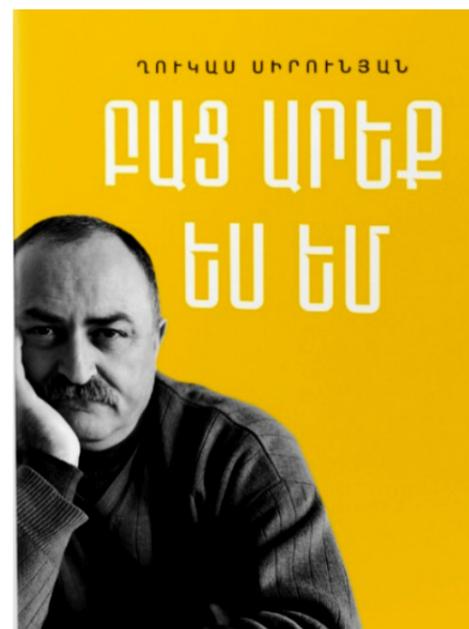
Мы промчались со скоростью дикой,  
безумной,  
Не увидели, как с гор текут родники,  
Как камень растут, словно дерзкие мысли,  
Словно мощные мысли на рёбрах хребтов.  
Кто остался там – истинно благословен.

Мы промчались со скоростью дикой,  
безумной,  
Не заметили ласточек, вьющих гнездо,  
Ожидая весною птенцов в суматохе,  
Не узнали прихода-ухода Христа.  
Кто остался там – истинно благословен.

Мы промчались со скоростью дикой,  
безумной,  
Впопыхах к окончанию жизни земной.  
Над морями любви, золотыми полями,  
Где зерно плодоносит родимой страны.  
Кто в полях тех остался, тот благословен.  
Кто в полях тех остался, тот благословен.

### 1970

Шёл снег, было холодно, час был ночной.  
Вокруг никого – ни людей, ни машин,  
Я на остановке стоял-ожидал –  
Напротив безлюдья полнейшего мира.  
Пришли и ушли о хорошем раздумья,  
И я как блестящее, яркое нечто  
Пропавшим-упавшим остался в снегах,  
Носящим название Гукас Сирунян.  
Один человек появился из тьмы –



Движеньями меткий, заснеженный весь.  
Пришёл, поравнялся со мной и сказал:  
«Сынок, ты иди, ты на месте не стой,  
А другом ли будет твой путь иль врагом,  
Вы так иль иначе поймёте друг друга».  
Шёл снег, было холодно, час был ночной,  
И были надежда ещё и Господь.

НАША ВСТРЕЧА БЫЛА КРАТКОСРОЧНОЙ  
Словно дождик июльский  
внезапный и скорый,  
Наша встреча с тобою  
была краткосрочной,  
Дождик, мягкой прохлады  
удушье который  
Прямо в сердце приносит  
небесною почтой.

Ты сейчас далеко, я не ведаю, где,  
Но наверно, и правда, совсем далеко,  
Неслучайно на месте твоём, что во мне,  
Всё колышется с берега на берег мечта...

Как же долго тянулось  
с тобой расставанье –  
Сколько осеней долгих и вёсен, и зим  
Иссякают во мне крыл твоих чарованье,  
Сладость форм,  
но конца не предвидится им.

Наша встреча с тобою была краткосрочной,  
Как же долго тянулось  
с тобой расставанье...

### ВПЕЧАТЛЕНИЕ

Когда познает свой конец  
Зелёный, мягкий этот путь,  
Небесным пышным опьянением  
Повсюду щедро окантован,  
И жизнь когда моя слезой  
На лепестки сверкнёт-падёт  
Нежнейшей розы цветника, –  
Уже всё будет позади,  
И даже стойкая надежда.  
Откроется передо мной  
Напротив лишь пустое море,  
Не будет в нём звезды надежды,  
И я, наивный, жалкий, смертный,  
По той воде ходить обязан.

Перевел Павел ЧЕРКАШИН



## Порядок в сфере турбизнеса пойдет на пользу всем

Актуальная тема

Юлия СОЛОВЬЕВА

(Окончание. Начало в № 37)

Как сказала Анна Калягина, это очень мешает курортной Абхазии развиваться:

– Не повышая качества услуг, мы не можем повысить качество целевой аудитории. Казалось бы, ориентируясь на гостей со средним достатком, мы в какой-то степени облегчаем себе жизнь, считая, что нам привычнее гости, для которых не имеет значения, сделан ли в отеле ремонт «люкс» и насколько изысканный сервис нам обеспечен.

– Но возникла нештатная ситуация: из-за закрытых границ в Абхазию устремились гости с разным достатком и разными амбициями, что куда важнее. Казалось бы, вот мы востребованы, на нас обратили внимание, и при этом мы к этому оказались не готовы, – откровенно обозначает проблему президент Абхазского союза туризма. – Это – серьезный урок для нас, хотя далеко не все его усвоили. Тем не менее позволю себе еще раз повторить: если не повышать планку по обслуживанию, комфортности номерного фонда, сервису и откровенной домашней заботе, то мы так и не дождемся гостей с высокой платежеспособностью.

Завершила выступление Анна Калягина на оптимистичной ноте, заявив, что уроки последних лет все-таки разбудили процесс развития гостиниц и пансионатов. Появилось немало новых, построенных с нуля, изначально добротные отели капитально отремонтированы, в том числе и советские пансионаты с историей. Новый и обновленный номерной фонд сегодня составляет 50 % от общего числа номеров в отелях республики.

В то же время половина фонда ожидает обновления и капитального ремонта. Важно, что владельцы отелей это понимают.

Специфика Абхазии и уже сложившихся почти дружеских отношений между хозяевами гостевых домов и их приезжающими из года в год постояльцами позволяют закрывать глаза на то, что удобств в каждом номере в таких домах нет. Они есть на этаже, и тут мы рассчитываем, что у гостя сработает стереотип, мол, он в гостях у семьи, под ее крылом, под ее защитой. Да, это вполне может быть, однако если мы развиваем отрасль, а

не просто заботимся о заработке отдельных семей, то стандарты никто не отменял. Каждый стремится к росту доходов, тем не менее большинство владельцев гостевых домов и отелей в гостиничной сфере экспертами не являются.

Абхазия сегодня – это государство, отстаивающее свою национальную и культурную самобытность, живущее по общепринятым мировым цивилизационным стандартам. Мы можем тысячи раз повторить слово «канализация», но от этого принятые за норму инженерные, в том числе очистные сооружения не возникнут из ниоткуда. Их нужно проектировать, строить, используя новейшие технологии инженерии и биологии.

В выступлении отец Давид озвучил очень важную проблему: посещение Нового Афона, монастыря святого Пантелеймона и храма Симона Кананита организаторы экскурсий нередко планируют уже после традиционных абхазских застолий, а это не правильно.

Ибо знакомство со святынями требует особого настроя и подчеркнута безупречно-го поведения на монастырских территориях. Духовные ценности – на первом месте. Поддержал отца Давида и Дионис Яланчиди, который отметил, что посещение Нового Афона – не просто экскурсия, а погружение в историю христианства, знакомство с истоками православия и своего рода воспитание и укрепление духа.

О том же говорила и Линда Ампар – о важности неискаженного восприятия гостями духовных и исторических ценностей Абхазии.

Вот почему у нас в стране не приветствуют работу иностранных гидов, для которых история Абхазии не столь ценна и важна.

– В соответствии с действующим Законом о туристской деятельности, экскурсовод (гид) – аттестованное лицо, являющееся гражданином Республики Абхазия, оказывающее услуги по ознакомлению туристов (экскурсантов) с объектами туристского показа в стране (месте) временного пребывания по пути следования туристского маршрута, – процитировала документ Л. Ампар. – На сегодня в Министерстве туризма аккредитовано более 600 гидов (из них трудовую деятельность осуществляет в лучшем случае треть).

Неудивительно, что ниша по проведению экскурсий на территории нашей республики заняли гиды из числа иностранных граждан. И их, по сообщению Л. Ампар, в составленной

Ассоциацией экскурсоводов Абхазии «АбхазГид» электронной базе более 300 (за последние месяцы добавилось 50 человек). Многие работают в Абхазии не первый год, один выпустил даже собственный путеводитель по Абхазии, подготовил еще более 30 таких же нелегалов и по сей день продолжает работать. При этом он ни разу не оказался в зоне внимания проверяющих. Ни одного протокола на него не выписано. Между тем, как сообщила Л. Ампар, только в 2023 году было выписано 36 протоколов (и это при том, что проверки контролирующими органами проводятся нечасто), и по итогам проверок оплачено было всего три штрафа.

Л. Ампар сообщила, что 23 января 2024 года Ассоциация «АбхазГид» инициировала встречу в Абхазии не первый год, один выпустил даже собственный путеводитель по Абхазии, подготовил еще более 30 таких же нелегалов и по сей день продолжает работать. При этом он ни разу не оказался в зоне внимания проверяющих. Ни одного протокола на него не выписано. Между тем, как сообщила Л. Ампар, только в 2023 году было выписано 36 протоколов (и это при том, что проверки контролирующими органами проводятся нечасто), и по итогам проверок оплачено было всего три штрафа.

Л. Ампар сообщила, что 23 января 2024 года Ассоциация «АбхазГид» инициировала встречу в стенах Народного Собрания – Парламента РА с представителями СГБ, МВД и МТ РА. В соответствии с достигнутой на этой встрече договоренностью пограничная служба РА оказывает помощь Ассоциации. В соответствии с Законом «О порядке выезда из РА и въезда в РА» нелегальные иностранные гиды, на которых были ранее выписаны административные протоколы, задерживаются при переходе границы между Российской Федерацией и Республикой Абхазия до выплаты штрафов. Как сообщила Л. Ампар, более 25 штрафов было оплачено (300 000 руб.).

25 апреля 2024 г. неформальные иностранные гиды организовали несанкционированный митинг в Сочи, на территории «Сириуса», в надежде пролоббировать свои интересы. Абхазия – очень востребованная в экскурсионном плане страна, и сегодня гиды из Российской Федерации маскируют свою работу исключительно под перевозку пассажиров, ссылаясь на Соглашение по перевозкам между Правительством РФ и РА о международном автомобильном сообщении от 26.7.2011 г. Однако и в отношении перевозок у нас в законодательстве предусмотрено, что иностранным гражданам на территории Абхазии запрещено «осуществлять перевозки пассажиров и грузов между пунктами, расположенными на территории государства другой Стороны». Несмотря на многократное обсуждение этой проблемы на самом высоком уровне, она не решена по сей день.

Курортный сезон уже наступил, и каждый день к нам приезжает все больше гостей. И отдых их пройдет комфортнее и безопаснее, если мы сами всерьез возьмемся за наведение порядка в отрасли.

## Объявление

**Государственный комитет Республики Абхазия по управлению государственным имуществом и приватизации объявляет 1-й тур открытых торгов в форме аукциона на складское помещение.**

**1. ЛОТ № 1** – складское помещение общей площадью 235,55 м<sup>2</sup>, расположенное по адресу: г. Гагра, ул. Русских добровольцев, дом №15.

Цена имущества, выставленного на торги, составляет 3 826 000 (три миллиона восемьсот двадцать шесть тысяч) рублей.

**Условия, место, время аукциона (торгов):**

1. Шаг аукциона составляет 2 % от начальной цены реализуемого имущества. Форма платежа – безналичный расчет;

2. Документы, предоставляемые для участия в торгах:

– соискатель предоставляет подтверждение об уплате задатка в срок (5% от начальной цены продажи);

– предоставление документов, соответствующих требованиям действующего законодательства.

3. Срок приема заявок в течение 20 дней с момента публикации данного сообщения.

4. Время проведения аукциона – не ранее 11 дней с момента прекращения приема заявок.

**Претенденты предоставляют следующие документы:**

1. Заявку.

2. Платежный документ с отметкой банка об исполнении, подтверждающий внесение соответствующих денежных средств в установленных законом случаях.

3. Физические лица предоставляют документ, удостоверяющий личность.

4. Юридические лица дополнительно предоставляют следующие документы:

а) нотариально заверенные копии учредительных документов;

б) решение в письменной форме соответствующего органа управления о приобретении имущества (если это необходимо в соответствии с учредительными документами претендента и законодательством, в котором зарегистрирован претендент);

в) сведения о доле Республики Абхазия административно-территориальной единицы в уставном капитале юридического лица;

г) иные документы, требования к предоставлению которых может быть установлено законодательством Республики Абхазия;

д) опись предоставленных документов.

Данное информационное сообщение является публичной формой оферты для заключения договора о задатке в соответствии со статьей 426 Гражданского кодекса Республики Абхазия, а подача претендентом заявки и перечисление задатка являются акцептом такой оферты, после чего договор о задатке считается заключенным в письменной форме.

Участниками аукциона признаются соискатели, признающие обязательность выполнения условий. Победителем конкурса признается претендент, предлагающий наилучшие условия.

Предоставление полной информации по данным объектам и процедуре проведения аукциона, а также перечень необходимых документов, прием заявок на участие в аукционах по реализации объектов осуществляется Государственным комитетом Республики Абхазия по управлению государственным имуществом и приватизации по адресу: г. Сухум, ул. Пушкина, 16, (офисный центр Гуду-Плаза).

Тел.: 229-75-98; 229-75-66, эл. почта [privatization@internet.ru](mailto:privatization@internet.ru), а также на сайте [www.gazeta-ra.info](http://www.gazeta-ra.info) Госкомимущества Республики Абхазия [gki-ra.org](http://gki-ra.org).

АПСНЫМЕДИА

РЕСПУБЛИКАНСКОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ «АПСНЫМЕДИА»

Р/с РГУ «Апснымедиа»:  
4050 3810 0000 0000 0016

Наш адрес: Республика Абхазия, Сухум, ул. Званба, 9.  
Тел.: +7 (840) 226-45-11, +7 (840) 226-78-72

И. о. гл. редактора Артавазд Саргсян  
Сайт: [gazeta-ra.info](http://gazeta-ra.info) E-mail: [gazeta\\_ra@rambler.ru](mailto:gazeta_ra@rambler.ru)

МНЕНИЕ РЕДАКЦИИ МОЖЕТ НЕ СОВПАДАТЬ С МНЕНИЕМ АВТОРОВ

ГАЗЕТА ВЫХОДИТ ДВА РАЗА В НЕДЕЛЮ, ОБЪЕМ — 1 ПЕЧ. Л., ЦЕНА — 20 РУБ.

Материалы внештатных авторов, не заказанные редакцией, принимаются в объеме до 5000 знаков с учетом пробелов. Редакция не вступает в переписку с авторами.